

Journals

No. 160

Wednesday, May 30, 2007

2:00 p.m.

Journaux

N^o 160

Le mercredi 30 mai 2007

14 heures

PRAYERS

NATIONAL ANTHEM

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

By unanimous consent, the House resumed consideration of the motion of Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-45, An Act respecting the sustainable development of Canada's seacoast and inland fisheries, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division of Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), seconded by Mr. Matthews (Random—Burin—St. George's), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“Bill C-45, An Act respecting the sustainable development of Canada's seacoast and inland fisheries, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

PRIÈRE

HYMNE NATIONAL

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Du consentement unanime, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-45, Loi concernant le développement durable des pêches dans les eaux côtières et les eaux intérieures du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), appuyé par M. Matthews (Random—Burin—St. George's), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-45, Loi concernant le développement durable des pêches dans les eaux côtières et les eaux intérieures du Canada, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 192 — Vote n° 192)

YEAS: 111, NAYS: 164

POUR : 111, CONTRE : 164

YEAS — POUR

Alghabra	Angus	Atamanenko	Bagnell
Bains	Barnes	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bennett	Bevington	Black
Blaikie	Bonin	Boshcoff	Brison
Brown (Oakville)	Byrne	Cannis	Chan
Charlton	Chow	Christopherson	Coderre
Comartin	Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Dryden
Easter	Eyking	Folco	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Guarnieri
Holland	Hubbard	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper
Layton	LeBlanc	Lee	MacAulay
Malhi	Maloney	Marleau	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Merasty	Minna	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nash	Neville	Owen
Pacetti	Patry	Pearson	Peterson
Priddy	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Siksay	Silva	Simard
St. Denis	Steckle	Stoffer	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)	Tonks
Valley	Volpe	Wappel	Wasylcyia-Leis
Wilfert	Wrzesnewskij	Zed — 111	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
André	Arthur	Asselin	Bachand
Baird	Barbot	Batters	Bellavance
Benoit	Bernier	Bezan	Bigras
Blackburn	Blais	Blaney	Bonsant
Bouchard	Boucher	Bourgeois	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Carrier	Casey	Casson	Chong
Clement	Comuzzi	Crête	Davidson
Day	DeBellefeuille	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Doyle	Duceppe
Dykstra	Emerson	Epp	Faille
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Freeman	Gagnon	Gallant
Gaudet	Gauthier	Goodyear	Grewal
Guay	Guergis	Guimond	Hanger
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenny (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)

Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lemay	Lemieux	Lessard
Lévesque	Lukiwski	Lunn	Lunney
Lussier	MacKenzie	Malo	Manning
Mayes	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Mourani	Nadeau	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Ouellet
Pallister	Paquette	Paradis	Perron
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Roy	Scheer
Schellenberger	Shiplay	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Williams	Yelich — 164

PAIRED — PAIRÉS

Cardin	Cummins	Galipeau	Gravel
Lavallée	MacKay (Central Nova)	Mark	Vincent

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

By unanimous consent, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Demers (Laval), seconded by Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges), — That Bill C-280, An Act to Amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Demers (Laval), appuyée par M^{me} Faille (Vaudreuil-Soulanges), — Que le projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 193 — Vote n° 193)

YEAS: 151, NAYS: 119

POUR : 151, CONTRE : 119

YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Bevington
Bigras	Black	Blaikie	Blais
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Bourgeois	Brisson	Brown (Oakville)	Brunelle
Byrne	Cannis	Carrier	Chan
Charlton	Chow	Christopherson	Comartin
Cotler	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cuzner	D'Amours	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dosanjh	Dryden	Duceppe	Easter
Eyking	Faille	Folco	Freeman
Gagnon	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Guay

Guimond	Holland	Hubbard	Jennings
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keeper	Kotto	Laforest	Laframboise
Lalonde	Layton	LeBlanc	Lemay
Lessard	Lévesque	Lussier	MacAulay
Malhi	Malo	Maloney	Marleau
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Matthews	McCallum	McGuinty
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty
Minna	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Nash	Neville	Ouellet
Owen	Pacetti	Paquette	Patry
Pearson	Perron	Peterson	Picard
Plamondon	Priddy	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Scott	Siksay
Silva	Simard	St-Cyr	St-Hilaire
St. Denis	Steckle	Stoffer	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Tonks	Valley	Wappel	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wrzesnewskij	Zed — 151	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Baird	Batters	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casey	Chong	Clement
Comuzzi	Davidson	Day	Del Mastro
Devolin	Doyle	Dykstra	Emerson
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Gallant	Goodyear
Grewal	Guergis	Hanger	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lee	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKenzie	Manning	Mayes
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Pallister	Paradis
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Scheer	Schellenberger	Shipley	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Volpe	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 119	

PAIRED — PAIRÉS

Cardin
Lavallée

Cummins
MacKay (Central Nova)

Galipeau
Mark

Gravel
Vincent

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 391-1354 concerning Chinese Canadians. — Sessional Paper No. 8545-391-99-01;

— n° 391-1354 au sujet des Canadiens d'origine chinoise. — Document parlementaire n° 8545-391-99-01;

— No. 391-1357 concerning literacy. — Sessional Paper No. 8545-391-73-05;

— n° 391-1357 au sujet de l'alphabétisation. — Document parlementaire n° 8545-391-73-05;

— No. 391-1368 concerning the automobile industry. — Sessional Paper No. 8545-391-56-06;

— n° 391-1368 au sujet de l'industrie de l'automobile. — Document parlementaire n° 8545-391-56-06;

— No. 391-1397 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-391-13-10;

— n° 391-1397 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n° 8545-391-13-10;

— No. 391-1448 concerning a national child care program. — Sessional Paper No. 8545-391-5-15;

— n° 391-1448 au sujet d'un programme national de garderies. — Document parlementaire n° 8545-391-5-15;

— Nos. 391-1454 and 391-1529 concerning passports. — Sessional Paper No. 8545-391-94-02;

— n^{os} 391-1454 et 391-1529 au sujet des passeports. — Document parlementaire n° 8545-391-94-02;

— No. 391-1504 concerning the elderly. — Sessional Paper No. 8545-391-91-03.

— n° 391-1504 au sujet des personnes âgées. — Document parlementaire n° 8545-391-91-03.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), Bill C-58, An Act to amend the Canada Transportation Act (railway transportation), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), le projet de loi C-58, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada (transport ferroviaire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wappel (Scarborough Southwest) presented the report of the Canada-China Legislative Association respecting the annual visit by the Co-Chairs of the Association to Shanghai, Qingdao and Beijing, China, from March 12 to 16, 2007. — Sessional Paper No. 8565-391-68-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest) présente le rapport de l'Association législative Canada-Chine concernant la visite annuelle des coprésidents de l'Association à Shanghai, Qingdao et Beijing (Chine) du 12 au 16 mars 2007. — Document parlementaire n° 8565-391-68-03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Doyle (St. John's East), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 15th Report of the Committee, "Safeguarding Asylum — Sustaining Canada's Commitments to Refugees". — Sessional Paper No. 8510-391-254.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 15, 17, 20, 22, 25 to 27, 29, 31, 33, 34, 43, 52, 53 and 55 to 59*) was tabled.

Mr. Doyle (St. John's East), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 16th Report of the Committee (Main Estimates 2007-2008 — Votes 1, 5 and 10 under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION). — Sessional Paper No. 8510-391-255.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 61*) was tabled.

Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 20th Report of the Committee (Order in Council appointment of Timothy Wilson Casgrain to the position of Chairperson of the Board of Directors of the Canadian Broadcasting Corporation). — Sessional Paper No. 8510-391-256.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 66*) was tabled.

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Legislative Committee on Bill C-35, presented the First Report of the Committee (Bill C-35, An Act to amend the Criminal Code (reverse onus in bail hearings for firearm-related offences), without amendment). — Sessional Paper No. 8510-391-257.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 1 to 10*) was tabled.

Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Eighth Report of the Committee (Main Estimates 2007-2008 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, 40, 45, 50, 55 and 60 under INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT). — Sessional Paper No. 8510-391-258.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 54*) was tabled.

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 51th Report of the Committee (item to remain votable). — Sessional Paper No. 8510-391-259.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Doyle (St. John's-Est), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 15^e rapport du Comité, « La protection du droit d'asile — maintenir les engagements du Canada envers les réfugiés ». — Document parlementaire n° 8510-391-254.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 15, 17, 20, 22, 25 à 27, 29, 31, 33, 34, 43, 52, 53 et 55 à 59*) est déposé.

M. Doyle (St. John's-Est), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 16^e rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2007-2008 — crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION). — Document parlementaire n° 8510-391-255.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 61*) est déposé.

M. Schellenberger (Perth—Wellington), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 20^e rapport du Comité (nomination par décret de Timothy Wilson Casgrain au poste de président du conseil d'administration de la Société Radio-Canada). — Document parlementaire n° 8510-391-256.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 66*) est déposé.

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité législatif chargé du projet de loi C-35, présente le premier rapport du Comité (projet de loi C-35, Loi modifiant le Code criminel (renversement du fardeau de la preuve relativement à la mise en liberté en cas d'infraction mettant en jeu une arme à feu), sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-391-257.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 1 à 10*) est déposé.

M. Mayes (Okanagan—Shuswap), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le huitième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2007-2008 — crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, L30, L35, 40, 45, 50, 55 et 60 sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN). — Document parlementaire n° 8510-391-258.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 54*) est déposé.

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 51^e rapport du Comité (affaire qui demeure votable). — Document parlementaire n° 8510-391-259.

Pursuant to Standing Order 92(3)(b), the report was deemed concurred in.

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 52nd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Committee on Official Languages:

Steven Blaney for Guy Lauzon

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

Ms. Ratansi (Don Valley East), from the Standing Committee on Status of Women, presented the 20th Report of the Committee (human trafficking and the 2010 Olympic Games). — Sessional Paper No. 8510-391-260.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 58*) was tabled.

MOTIONS

The following motion, standing on the Order Paper in the name of Mr. Dion (Leader of the Opposition), was called and, pursuant to Standing Order 81(4)(b), was deemed adopted. — That consideration by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Votes 1, 5 and 10 under ENVIRONMENT — Department in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2008, be extended beyond May 31, 2007.

By unanimous consent, it was resolved. — That the 52nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning immigration (No. 391-1573) and one concerning sentences in the Criminal Code (No. 391-1574);

— by Mr. Silva (Davenport), one concerning tobacco (No. 391-1575), one concerning the Philippines (No. 391-1576) and one concerning health care services (No. 391-1577);

— by Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île), three concerning the Philippines (Nos. 391-1578 to 391-1580);

— by Mr. Martin (Sault Ste. Marie), one concerning the Canada Labour Code (No. 391-1581);

— by Ms. Dhalla (Brampton—Springdale), one concerning the Philippines (No. 391-1582);

Conformément à l'article 92(3)(b) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 52^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des langues officielles :

Steven Blaney remplace Guy Lauzon

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 1*) est déposé.

M^{me} Ratansi (Don Valley-Est), du Comité permanent de la condition féminine, présente le 20^e rapport du Comité (traite des personnes et Jeux Olympiques de 2010). — Document parlementaire n^o 8510-391-260.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 58*) est déposé.

MOTIONS

La motion suivante, inscrite au Feuilleton au nom de M. Dion (chef de l'Opposition), est appelée et, conformément à l'article 81(4)(b) du Règlement, est réputée adoptée. — Que l'étude par le Comité permanent de l'environnement et du développement durable des crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique ENVIRONNEMENT — Ministère du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2008, soit prolongée au-delà du 31 mai 2007.

Du consentement unanime, il est résolu. — Que le 52^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet de l'immigration (n^o 391-1573) et une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n^o 391-1574);

— par M. Silva (Davenport), une au sujet du tabac (n^o 391-1575), une au sujet des Philippines (n^o 391-1576) et une au sujet des services de la santé (n^o 391-1577);

— par M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île), trois au sujet des Philippines (n^{os} 391-1578 à 391-1580);

— par M. Martin (Sault Ste. Marie), une au sujet du Code canadien du travail (n^o 391-1581);

— par M^{me} Dhalla (Brampton—Springdale), une au sujet des Philippines (n^o 391-1582);

— by Mr. Dewar (Ottawa Centre), one concerning the Philippines (No. 391-1583);

— by Mr. Cotler (Mount Royal), one concerning the Philippines (No. 391-1584);

— by Mr. Cullen (Etobicoke North), one concerning federal programs (No. 391-1585);

— by Mr. Lussier (Brossard—La Prairie), one concerning genetic engineering (No. 391-1586);

— by Ms. Savoie (Victoria), one concerning the Philippines (No. 391-1587);

— by Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), one concerning the Philippines (No. 391-1588);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning the Philippines (No. 391-1589);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 391-1590);

— by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), one concerning the Philippines (No. 391-1591).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-203 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-192 — Ms. Chow (Trinity—Spadina) — With regard to the government's initiatives to support families: (a) how many Canadian families earning an annual income of less than \$20,000 a year will not be eligible for the new Child Tax Credit; (b) what does the government plan to do to stop the clawback of the national child tax benefit by the provinces; and (c) what additional measures will the government initiate to help eliminate child poverty? — Sessional Paper No. 8555-391-192.

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

It was ordered, — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before the House a copy of the Tsawwassen First Nation Own Source Revenue Agreement, a side agreement to the Tsawwassen Final Agreement between the Tsawwassen Indian Band, Canada and British Columbia. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-13 — Mr. Cummins (Delta—Richmond East)*)

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-391-13.

— par M. Dewar (Ottawa-Centre), une au sujet des Philippines (n° 391-1583);

— par M. Cotler (Mont-Royal), une au sujet des Philippines (n° 391-1584);

— par M. Cullen (Etobicoke-Nord), une au sujet des programmes fédéraux (n° 391-1585);

— par M. Lussier (Brossard—La Prairie), une au sujet de la manipulation génétique (n° 391-1586);

— par M^{me} Savoie (Victoria), une au sujet des Philippines (n° 391-1587);

— par M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), une au sujet des Philippines (n° 391-1588);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet des Philippines (n° 391-1589);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 391-1590);

— par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), une au sujet des Philippines (n° 391-1591).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-203 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-192 — M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — En ce qui concerne les mesures prises par le gouvernement pour aider les familles : a) combien de familles canadiennes ayant un revenu annuel inférieur à 20 000 \$ ne seront pas admissibles au nouveau crédit d'impôt pour enfants; b) qu'entend faire le gouvernement pour mettre fin à la récupération, par les provinces, de la prestation fiscale nationale pour enfants; c) quelles autres mesures le gouvernement prendra-t-il pour éliminer la pauvreté chez les enfants? — Document parlementaire n° 8555-391-192.

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de l'entente de la Première nation Tsawwassen sur les recettes autonomes, entente accessoire à l'entente définitive Tsawwassen conclue entre la Première nation Tsawwassen, le Canada et la Colombie-Britannique. (*Avis de motion portant production de documents P-13 — M. Cummins (Delta—Richmond-Est)*)

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-391-13.

It was ordered, — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of the Tsawwassen First Nation Tax Treatment Agreement, a side agreement to the Tsawwassen Final Agreement between the Tsawwassen Indian Band, Canada and British Columbia. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-14 — Mr. Cummins (Delta—Richmond East)*)

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-391-14.

It was ordered, — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of the Tsawwassen First Nation Implementation Plan, a side agreement to the Tsawwassen Final Agreement between the Tsawwassen Indian Band, Canada and British Columbia. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-15 — Mr. Cummins (Delta—Richmond East)*)

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-391-15.

It was ordered, — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of the Tsawwassen First Nation Real Property Tax Coordination Agreement, a side agreement to the Tsawwassen Final Agreement between the Tsawwassen Indian Band, Canada and British Columbia. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-16 — Mr. Cummins (Delta—Richmond East)*)

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-391-16.

It was ordered, — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before the House a copy of the Tsawwassen First Nation Fiscal Financing Agreement, a side agreement to the Tsawwassen Final Agreement between the Tsawwassen Indian Band, Canada and British Columbia. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-17 — Mr. Cummins (Delta—Richmond East)*)

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-391-17.

It was ordered, — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before the House a copy of the Tsawwassen First Nation Fisheries Operational Guidelines, a side agreement to the Tsawwassen Final

Il est ordonné, — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de l'entente sur le traitement fiscal de la Première nation Tsawwassen, entente accessoire à l'entente définitive de la Première nation Tsawwassen conclue entre la Première nation Tsawwassen, le Canada et la Colombie-Britannique. (*Avis de motion portant production de documents P-14 — M. Cummins (Delta—Richmond-Est)*)

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-391-14.

Il est ordonné, — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie du plan de mise en oeuvre de la Première nation Tsawwassen, entente accessoire à l'entente définitive de la Première nation Tsawwassen conclue entre la Première nation Tsawwassen, le Canada et la Colombie-Britannique. (*Avis de motion portant production de documents P-15 — M. Cummins (Delta—Richmond-Est)*)

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-391-15.

Il est ordonné, — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de l'entente de la Première nation Tsawwassen sur la coordination de l'impôt foncier, entente accessoire à l'entente définitive Tsawwassen conclue entre la Première nation Tsawwassen, le Canada et la Colombie-Britannique. (*Avis de motion portant production de documents P-16 — M. Cummins (Delta—Richmond-Est)*)

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-391-16.

Il est ordonné, — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de l'entente de financement budgétaire de la Première nation Tsawwassen, entente accessoire à l'entente définitive Tsawwassen conclue entre la Première nation Tsawwassen, le Canada et la Colombie-Britannique. (*Avis de motion portant production de documents P-17 — M. Cummins (Delta—Richmond-Est)*)

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-391-17.

Il est ordonné, — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie des directives opérationnelles concernant les pêches de la Première nation Tsawwassen, entente accessoire à l'entente définitive Tsawwassen conclue entre la Première nation Tsawwassen, le

Agreement between the Tsawwassen Indian Band, Canada and British Columbia. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-18 — Mr. Cummins (Delta—Richmond East)*)

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-391-18.

It was ordered, — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of the Tsawwassen First Nation Harvest Agreement, a side agreement to the Tsawwassen Final Agreement between the Tsawwassen Indian Band, Canada and British Columbia. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-19 — Mr. Cummins (Delta—Richmond East)*)

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-391-19.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-55, An Act to amend the Canada Elections Act (expanded voting opportunities) and to make a consequential amendment to the Referendum Act.

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-428, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine).

Mr. Warkentin (Peace River), seconded by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Canada et la Colombie-Britannique. (*Avis de motion portant production de documents P-18 — M. Cummins (Delta—Richmond-Est)*)

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-391-18.

Il est ordonné, — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de l'entente sur les récoltes de la Première nation Tsawwassen, entente accessoire à l'entente définitive Tsawwassen conclue entre la Première nation Tsawwassen, le Canada et la Colombie-Britannique. (*Avis de motion portant production de documents P-19 — M. Cummins (Delta—Richmond-Est)*)

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-391-19.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (possibilités de vote accrues) et la Loi référendaire en conséquence.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-428, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine).

M. Warkentin (Peace River), appuyé par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

AJOURNEMENT

À 18 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.